

Мирослава Чепурна

ПЕРЕКЛАД ТА МІЖНАРОДНА КОМУНІКАЦІЯ



та поведінкових наук, управління та адміністрування, архітектури та будівництва, сфери обслуговування.

Стрімкий розвиток міжнародних відносин, зацікавленість представників європейського бізнесу у співпраці з українськими організаціями зумовлює високий попит на професії, пов'язані зі знанням іноземних мов. З кожним роком потреба на перекладачів зростає, а тому дедалі більше зростають і вимоги до їх професійної компетентності. Сьогодні перекладач – це спеціаліст, який знає культуру інших народів, принципи та правила спілкування представників різних країн, отже, найважливішим стає розвиток комунікативних умінь. Комунікація є однією з найважливіших складових сучасного багатонаціонального мультикультурного суспільства. Комунікація надзвичайно важлива в міжособистісних відносинах, інформаційному обміні й процесах прийняття рішень, не кажучи вже про управлінські функції планування, організації й контролю. Надзвичайно важливо грамотно й точно висловлювати свої думки, вміти досягати порозуміння з представниками різних країн та культур у розв'язанні складних професійних завдань.

Саме тому на факультеті гуманітарних технологій цього року запроваджена нова освітньо-професійна програма **«Переклад та міжнародна комунікація (німецька та англійська мови)»**. Родзинка цієї програми – розвиток перекладацьких умінь разом з розвитком комунікативних компетентностей.

Враховуючи потреби ринку праці та високий попит на перекладачів саме з німецької мови (не лише в центральному регіоні, а й в усій країні), випускова кафедра іноземних мов та міжнародної комунікації пропонує студентам, які вивчали у школі англійську мову, з першого курсу вступити до німецької групи і вивчати німецьку мову «з нуля». Вивчення англійської – як другої іноземної мови – продовжуватиметься з другого курсу. У процесі навчання студенти опановують різноманітні види усного та письмового

© Чепурна М., 2021

перекладу науково-технічних, економічних, суспільно-політичних текстів, ділових паперів, а також текстів у сфері інформаційних технологій. Дуже важливим є блок дисциплін з розвитку міжкультурної і міжнародної комунікації, проведення міжнародних переговорів, організації, проведення та перекладу конференцій тощо. Програма спрямована на формування широкого світогляду майбутніх фахівців, на розвиток умінь успішно орієнтуватися у сучасному інформаційному світі. Під час навчання студенти братимуть участь у програмах міжнародних стажувань та студентських обмінів на базі підписаних угод ЧДТУ з вітчизняними та зарубіжними ЗВО.

Випускники зможуть вільно здійснювати іншомовну комунікацію, працювати експертами, консультантами, референтами у державних, комерційних і суспільних структурах, співробітниками у відділах зовнішніх та зовнішньо-економічних зв'язків, консультантами керівників у сфері міжнародної комунікації, референт-перекладачами, фахівцями з міжнародної комунікації. Усе це дозволить молодим людям бути конкурентоспроможними, отримати широкий доступ до працевлаштування як на вітчизняному, так і на міжнародному ринку праці.

Отже, запрошуємо на навчання!

Myroslava Cherpurna

TRANSLATION AND INTERNATIONAL COMMUNICATION

For more than 60 years Cherkasy State Technological University has been training specialists in a wide range of modern specialties: natural sciences, mathematics and statistics, information technology, mechanical, electrical and energy engineering, robotics, automation and instrumentation, electronics and telecommunications, chemical, food and transport technology, humanities, social and behavioral sciences, management and administration, architecture and construction, services.

The rapid development of international relations, the interest of European business representatives in cooperation with Ukrainian organizations leads to a high demand for professions related to foreign languages. The need for translators is growing every year, so the requirements for their professional competence are growing. Today, a translator is a specialist who knows the culture of other peoples, the principles and rules of communication of representatives of different countries; therefore, the most important thing is the development of communication skills. Communication is one of the most important components of a modern multinational and multicultural society. It is crucial in interpersonal relationships, information exchange and decision-making processes, not to mention the managerial functions of planning, organization and control. It is necessary to express your thoughts competently and accurately, to be able to reach mutual understanding with representatives of different countries and cultures in solving complex professional problems.

That is why a new educational and professional program "Translation and International Communication (German and English)" has been introduced at the Faculty of Humanitarian Technologies this year. The highlight of this program is the

development of translation skills together with the development of communicative competencies.

Taking into account the needs of the labor market and the high demand for German translators (not only in the central region, but throughout the country), the Department of Foreign Languages and International Communication offers students who studied English at school to enter the German group and learn German from scratch. The study of English as a second foreign language will continue from the second year. In the process of learning, students master various types of interpretation and translation of scientific and technical, economic, socio-political texts, business papers, as well as texts in the field of information technology. The block of disciplines on development of intercultural and international communication, carrying out of international negotiations, the organization and translation of conferences, etc. is very important too. The program is aimed at forming a broad worldview of future professionals, the development of skills to successfully navigate in the modern information world. During their studies, students undergo an annual internship, and can also participate in exchange programs and the "double diploma" program on the basis of signed agreements of ChSTU with Ukrainian and foreign universities.

Graduates are free to communicate in foreign languages, work as experts, consultants, clerks in governmental, commercial and public structures, employees in the departments of foreign economic relations, consultants and managers in the field of international communication, translators, and specialists in international communication. All this will allow young people to be competitive, to gain wide access to employment in both Ukrainian and international labor markets.

So, welcome to ChSTU!

Відомості про автора

Чепурна Мирослава, кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов та міжнародної комунікації Черкаського державного технологічного університету, м. Черкаси (Україна)

Chepurna Myroslava, Candidate of Pedagogical Sciences, PhD, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages and International Communication, Cherkasy State Technological University, Cherkasy (Ukraine)